



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Quiñones, H. (1975). *Morfología del quechua de Huari: Un Estudio de los Formativos y Enclíticos*. [Tesis para optar el grado de Bachiller en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

Autor

Hernán C. Quiñones

Título

Morfología del quechua de Huari: Un Estudio de los Formativos y Enclíticos.

**País de
publicación**

Perú

**Fecha de
publicación**

1975

**Tipo de
publicación**

Tesis de bachiller

Idioma

Español

Resumen

La tesis ha sido realizada a través de estudios en la provincia de Huari. Asimismo, se centra en ofrecer una discusión de los morfemas que funcionan como sufijos, que según la terminología de Mathews se clasifican en formativos y enclíticos. Además, se pretende establecer diferencias del quechua de Huari respecto del quechua de Huánuco y zonas contiguas a esta. Por ejemplo, en Huari se mantienen diptongos en /ay/ y /uy/; mientras que, en la zona del callejón de Huaylas se han monoptongado. En suma, si bien hay otros aspectos de la morfología del quechua, el trabajo se enfoca en el estudio de los formativos y enclíticos.

Palabras clave

Quechua; Huari; Formativos; Enclíticos.

Campo del conocimiento del OCDE

Lingüística

Tipo de trabajo de investigación

Tesis

Nombre del grado

Bachillerato

Grado académico

Bachillerato en Lingüística

Institución que otorga el grado

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

NO SE PRESTA
A EJEMPLAR

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE

SAN MARCOS

Programa Académico de Lingüística

MORFOLOGIA DEL QUECHUA DE HUARI:

UN ESTUDIO DE LOS FORMATIVOS Y ENCLITICOS

Tesis presentada por:
Hernán C. QUINONES pa
ra optar el grado de
Bachiller en Lingüís-
tica.

LIMA - PERU

1975

Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Programa Académico de Lingüística



**NO SE PRESTA
A DOMICILIO**

**MORFOLOGIA DEL QUECHUA
DE HUARI:
Un Estudio de los Formativos y Enclíticos**



010

Tesis Presentada por:
Hernán C. Quiñones
para optar el grado de
Bachiller en Lingüística

Lima - Perú

1975
186

AGRADECIMIENTOS

Quiero dejar constancia de mi sincero agradecimiento a las personas que han hecho posible que este trabajo se llevara a cabo. En primer lugar, a Augusto Escribens, a-sigo que me ha alentado cordialmente cuando el desánimo para culminar la tarea estaba a punto de ganarme. A Consuelo Alfaro y José Bessa, amigos que con invalorable benevolencia han hecho posible que el trabajo se escribie-se al ofrecerme "la tranquilidad de su casa de campo". A Dalia, mi esposa y amiga, que ha soportado con paciencia y alegría mi mal genio y mi lentitud para emprender la redacción final, animándome a terminarla, para luego e-lla hacerse cargo de su presentación final. A todos e-llos, otra vez, gracias, muchas gracias.

SUMARIO

MORFOLOGIA DEL QUECHUA DE HUARI: UN ESTUDIO DE LOS FORMATIVOS Y ENCLITICOS

	Pág.
INTRODUCCION	1
1. FORMATIVOS LEXICOS	4
1.1 FORMATIVOS DERIVACIONALES	5
1.1.1 Formativos de derivación verbal a partir de verbos	5
1.1.2 Formativos de derivación verbal a partir de nombres	30
1.1.3 Formativos de derivación nominal a partir de nombres	33
1.1.4 Formativos de derivación nominal a partir de verbos	35
1.2 FORMATIVOS COMPOSICIONALES	40
2. FORMATIVOS FLEXIONALES	43

2.1	FORMATIVOS DE NOMBRES Y VERBOS	42
2.1.1	Persona	42
2.2	FORMATIVOS DE NOMBRE	46
2.2.1	Número	46
2.2.2	Caso	46
2.3	FORMATIVOS DE VERBO	54
2.3.1	Número	54
2.3.2	Tiempo	54
2.3.3	Subordinación	59
2.3.4	Imperativo	60
2.3.5	Condicional	61
3.	ENCLÍTICOS	63
4.	CASOS IRREGULARES Y DUDOSOS	69
5.	REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA	72

INTRODUCCION

Este trabajo se ha llevado a cabo principalmente con material recogido en varios distritos de la provincia de Huari. Su interés no es tanto introducir aportes en la dialectología del quechua de la zona a la que pertenece Huari sino de ofrecer una discusión, en lo posible detallada, de los morfemas que funcionan como sufijos y que siguiendo la terminología de Mathews (1974) hemos clasificado en formativos y enclíticos. Si al hacer un recuento de todos estos elementos morfológicos en el quechua de la provincia de Huari, aparecen algunos datos relevantes para la dialectología, esto es un resultado no buscado como tarea fundamental del trabajo.

A pesar de lo dicho, podemos señalar algunos rasgos que caracterizan a esta variedad con respecto de otras habladas en el Callejón de Huaylas o en Huánuco, zonas contiguas a Huari. Así, en Huari se mantienen los diptongos /ay/ y /uy/ mientras que en el Callejón de Huaylas se han monoptongado. En Huaylas se usa el formativo -piq que no

//..

se encuentra en Huari. En cambio, Huari tiene el enclítico ce-ča que, prácticamente, no existe en el Callejón de Huaylas. En relación a Huamalíes (Huánuco), Huari mantiene la oposición entre la africada alveolar /c/ y la fricativa alveolar /s/, cosa que se ha perdido en aquel lugar, confluendo /c/ y /s/ en /s/.

Las personas interesadas en encontrar datos sobre la realidad geográfica y social de Huari pueden consultar la monografía de Marsal (1971) El proyecto Huari.

Si bien los ejemplos y las referencias que se hacen aquí se refieren al material de Huari, sin embargo, cuando la discusión así lo requiera, hacemos mención a otros trabajos basados en material del Callejón de Huaylas, Antonio Raimondi o Huánuco.

Por otro lado, aunque el tema de la semántica y la cosmovisión de una cultura es apasionante, y puede dar la clave de muchas interpretaciones gramaticales o léxicas, el presente trabajo no ha tomado en cuenta dicho nivel no por considerarlo menos importante sino por limitación previa del tema y por la dificultad que plantea su estudio para mi actual nivel de preparación. Sin embargo, el lector interesado en estos temas podrá encontrar un buen resumen en Fernández Guizzetti (por aparecer).

Tampoco se realizan en el presente estudio la "unidades gramaticales" existentes en el quechua de Huari ni las clases de raíces (o "partes de la oración") discernibles en él, ya que tales entidades son prácticamente las mismas que existen en otros dialectos y han sido señaladas ya repetidas veces. En un trabajo reciente sobre morfología quechua (Quesada, 1973: p.35) se dice que el dialecto es-

//..

tudiado en tal trabajo tiene las siguientes unidades gramaticales: oración, cláusula, frase, palabra, tema y morfe
ma (raíz o sufijo). En el presente trabajo nosotros abar
camos sólo el morfema que aparece como sufijo, distinguiendo dentro de él lo que en nuestra terminología se llaman
formativos y enclíticos.

Por otro lado, en la p. 36 del mismo trabajo, se lee:
"distinguiamos en el quechua de Cajamarca, al igual que en
los otros dialectos, las siguientes clases formales: sus
tantivo... verbo... partículas... ambivalentes". (El sub
rayado es mío). Esto es cierto también para el dialecto
de Huarí que ahora nos ocupa.

La escritura adoptada para la presentación de los
morfemas es más "léxica" que "fonémica".* Sólo cuando ha
sido necesario llamar la atención sobre determinada reali
zación se ha añadido una transcripción fonémica. Por es
ta misma razón algunos formativos, cuya vocal cambia de
alta en baja ante determinados sufijos, se han transcrito
con letras mayúsculas. Los formativos que determinan tal
cambio son -ci, -mu, -mā, -pū. Mas restringidamente -yka
afecta a -rī y -pū.

* A este respecto véase el interesante trabajo Chomsky
(1970)

FORMATIVOS LEXICOS

Entre los procesos de "formación de palabras" e, más exactamente, en los de formación de lexemas (ver Matthews 1974: 38 y 74) podemos observar dos tipos de procesos: uno según el cual se forma una nueva palabra añadiendo un formativo (un morfema que no es lexema en sí mismo) a una raíz, y otro por medio del cual dos lexemas distintos se unen de tal manera que hacen surgir un nuevo lexema que no es predecible a partir del significado de sus dos componentes. Estos dos procesos de formación léxica se conocen tradicionalmente con los nombres de derivación y composición que nosotros vamos a mantener aquí. El elemento que entra en la formación por derivación puede llamarse formativo derivacional y el que entra en la formación por composición, formativo composicional.

1.1 FORMATIVOS DERIVACIONALES

1.1.1 Formativos de derivación verbal a partir de verbos.

Estos son los formativos que presenté en un trabajo anterior (Quiñones 1971) junto con los formativos que derivan nombres de nombres, como transferentes en docéntricos siguiendo la terminología de Tesnière (1959). Este nombre de transferentes es tal vez más adecuado si consideramos que fue propuesto en el marco de una teoría sintáctica y nuestros hechos lingüísticos de derivación parecen caer mejor dentro del campo de la sintaxis que de la morfología. Sin embargo usamos ahora el término formativo por quedarnos básicamente en una perspectiva morfológica y por tener un juego de términos aplicables a la formación léxica como a la flexión.

Cuando uno tiene que decidir qué formativos son derivacionales se presenta un pequeño problema. Es generalmente aceptado que la derivación hace aparecer lexemas nuevos que mantienen la misma categoría de sus raíces o pasan a formar parte de otra. En cualquier caso el lexema resultante debe comportarse como cualquier unidad regular de su actual categoría; así, por ejemplo, en castellano apalea (< palo) puede usarse en todas y las mismas formas en que puede usarse el verbo mata-; o mordisquea-, en todas las formas en que se usa morde-:

matas	-	apaleas
nataban	-	apaleaban
morderán	-	mordisquearán
morder	-	mordisquear

//..

Sin embargo, cuando observamos la derivación verbal del quechua nos encontramos con que algunos temas léxicos resultantes de la adición de los formativos no siempre se comportan como los otros no-derivados. Así, si bien por ejemplo, apa+mu- 'traer' funciona igual que apa- 'llevar'

apa-nqa	-	apamu-nqa
apa-y	-	apamu-y

no ocurre lo mismo con apa+yā- 'llevar + plural' o apa+cu- 'llevar + imperativo 3a. p.'

apa-rqa-n	-	*apacu-rqa-n
apa-y	-	*apayā-y (en infinitivo)

Por esta razón estuvimos tentados de tratar en la sección de formativos flexionales algunos de los formativos que muchos trabajos últimos (sobre todo los de Parker) estudian en la sección de formativos derivacionales. Recuérdese que Solá (1967) trata a todos los formativos que derivan verbos de verbos en la sección de flexionales, y Swisshelm (1972) estudia algunos de ellos entre los que podríamos llamar sufijos postderivacionales.

El resultado ha sido que, a excepción de -ña y -cu que se describen como flexionales, se quedan como derivacionales los siguientes formativos

-šakū	Acción cuidadosa
-ci	Causativo
-kā	Pasivo
-kū	Reflexivo
-kā	De cortesía
-nā	Primera persona objeto
-mu	Direccional eislocativo
-na	Recíproco
-nā	Desiderativo
-pā	Acción intermitente

//..

-pU	Interpersonal
-rā	Acción continua/Estacionario
-rI	Momentáneo
-rkU	Direccional: arriba/Acción no resistida
-rpU	Direccional: abajo
-rqU	Direccional: afuera
-skI	Acción violenta
-:šI	Benefactivo
-šu	2da. persona objeto con 3ra. persona sujeto
-yā	Fluralizador de persona
-ykā	Durativo
-(y)kašā	Acción difusa
-ykU	Direccional: adentro/Aumentativo

Refiriéndose a -mā y -šu en un trabajo que constituye la descripción más exhaustiva de la derivación verbal en el quechua de Huaraz, Swischela (1974) dice:

"Realmente no sería necesario considerar ni -maa ni -shu entre los sufijos de derivación excepto que -maa es semejante a -tai, -pU y -mu en exigir ciertos cambios morfológicos en los sufijos que le preceden (ver 4.1.3). Por esta razón es conveniente incluir -maa entre los sufijos de derivación como ellos, y ya que -shu llena la misma posición y tiene una función paralela a la de -maa, consideramos -shu también entre los sufijos de derivación" (p.482)

Por otro lado, de estos formativos no son ya productivos -cakU y -rqU.

1.1.1.1 -šakU Acción cuidadosa

Se encuentra como parte del lexema en verbos que denotan actividades perceptivas o mentales y añaden un matiz de preocupación, cuidado e insistencia, pero al mismo tiempo un movimiento como en -(y)kašā (ver 1.1.1.22)

rika-čakU-	'divisar'
wiya-čakU-	'escuchar a una y otra dirección'
maya-čakU-	'observar, tratar de captar o percibir algo'
yarpa-čakU-	'lucubrar, cavilar, darle vuelta mentalmente a un problema'

Este sufijo debe tener un parentesco con -(y)kašā, pues tiene cercanía semántica.

1.1.1.2 -ci Causativo

Hace que el verbo intransitivo se convierta en transitivo o, con un verbo transitivo, que el sujeto lógico sea distinto que el gramatical:

waqa-ykš-cí-n wamra-ta	'hace llorar al niño'
cay-čaw-či-ari parla-ci-wa-nki	'entonces ahí se harás hablar'
pučqu-q aswa-ta upu-rí-ci-š	'le ha hecho tomar chicha ácida'

Sin embargo, vale la pena precisar un poco su función que en realidad está condicionada sintáctico-semánticamente.

Con verbos intransitivos, hemos dicho, su función es transitivizadora. Pero esto es solo en estructura superficial. A un nivel más profundo se traslada el significado de la raíz verbal hacia el objeto superficial, es decir, es el objeto superficial el que ahora realiza o sufre la "acción" verbal. Si usamos las letras mayúsculas para representar nombres (o frases nominales) animados (o más generalmente, dinámicos), podemos esquematizar las oraciones con verbos intransitivos así:

(1) A punu-n 'A duerme'

//..

(2) A punu-ci-n B-ta 'A duerme (hace dormir) a B'

donde se aprecia en (2) que el nuevo sujeto lógico de pu-nu 'dormir' es ahora B pero causado por A, apareciendo B como el objeto gramatical de la oración con el marcador de objeto -ta.

Con verbos transitivos el asunto es más complejo. En primer lugar, debemos identificar muy toscamente por lo menos dos clases de verbos transitivos: (a) los que indican una acción que se realiza afectando la identidad física del sujeto, por ej., miku- 'comer', kanta- 'cantar', šuka- 'silbar', upu- 'beber', y (b) los que indican que la acción pasa a una entidad distinta del sujeto sin afectarlo físicamente como resultado, ej. awa- 'tejer', garpa- 'regar', yanu- 'cocer', saqa- 'golpear'.

Los verbos del tipo (a) se comportan, para el caso que nos ocupa, como los intransitivos.

Por otro lado, hay que considerar que el objeto lógico de la oración puede ser un nombre inanimado (que lo representaremos con minúsculas x, y, z...) o un nombre animado.

Y, finalmente, que con algunos verbos transitivos se puede elidir el objeto pero que con otros no.

Considerando estos tres factores podemos tener tres casos distintos de uso del causativo -ci. Veamos:

- (3) A miku-n (x-ta) 'A come (algo)'
 (4) A miku-ci-n (x-ta) B-ta 'A hace que B coma (algo)'
 (5) A garpa-n (x-ta) 'A riega (algo)'



//..

- (6) A garpa-ci-n (x-ta) B {
 -ta } 'A hace regar (algo) a B'
 -wan } 'A hace regar (algo) con B'
- (7) A maqa-n C-ta 'A pega a C'
- (8) A maqa-ci-n C-ta B-wan 'A hace que B pegue a C' (lit. A hace pegar a C con B).

Como se puede apreciar, en (6) se puede usar -ta o -wan con el sujeto lógico porque no hay posibilidad de ambigüedad. En cambio en (8), sólo se puede usar -wan, a menos que se quiera correr el riesgo de oscurecer el significado usando -ta.

El Dr. Cerrón-Palomino está preparando un trabajo sobre el causativo en wanka. Será interesante ver a qué resultados llega.

1.1.1.3 -kā

Produce una forma pasiva del verbo pero no se puede expresar el agente. Se añade tanto a verbos transitivos como a intransitivos.

parla-ykā-mu-y, maqa-kā-nki-mi ari 'si sigues respondiendo vas a ser pegado o castigado'

tikra-kā-š-čā čunpa-yki 'tu chompa está volteada o al revés'

aywa-kā-nqa-cu-raq mayu-pa '¿se irá al río? o ¿habrá que ir al río?' (lit. ¿será ido al río?)

1.1.1.4 -kū Reflexivo

Se añade a la raíz para indicar que la acción

//..

del verbo vuelve al sujeto, que el sujeto participa vehementemente en la acción, que es afectado por la acción del verbo o que la acción o estado son como propios del sujeto.

quyay quyay rika-kU-q ispīhu-šaw 'se veía todos los días en el espejo' (compárese con:

rika-q rūpa-n-ta ispīhu-šaw 'veía su ropa en el espejo)

kanan paqas-ši aywa-kU-n 'esta noche se va (él)
compárese con kanan paqas-pis aywan-ši 'esta noche también (él) va'

apa-kU-y kay aswila-ta, arregla-ci-ku-nki-na-ši
'llévate esta azuela; ya lo mandarás arreglar para tí'

rīna-pā-y-cu, hina ka-kU-na-n-mi 'no lo molestes, es su propio modo de ser o su naturaleza'

1.1.1.5 -šā De cortesía

Añade un matiz de cortesía, respeto o cariño al sentimiento expresado por la raíz:

aškaš-ni-a-ta kuti-y-kU-ci-šā-nā-y siñur
'devuélvame la oveja, señor, por favor'

cay api-ta-mi muna-šā-n waura-a-qa
'mi niño quiere aquella mazamorra'

Es distinto del enclítico -ša limitativo. Nótese que fonológicamente también varían: el formativo derivacional tiene vocal larga mientras que el enclítico, vocal corta. Compárense los ejemplos siguientes:

//..

qu-ykÜ-kā-nā-y cuku-a-ta 'por favor déme (quisiera que se diera) mi sombrero'

qu-ykÜ-nā-y-la cuku-a-ta 'déme nomás mi sombrero'

1.1.1.6 -nā Primera persona objeto

Marca a la primera persona ya sea como objeto directo o indirecto:

maqa-nā-nki 'me pegas'

qikay-ta qu-nā-š 'me ha dado dinero'

punču-ta awa-pÜ-ykā-nā-n 'me está tejiendo un poncho'

aru-ci-nā-n 'me hace trabajar'

maqa-ci-nā-n (pay-ta) 'me hace pegar(le)'

(-nā es objeto del "verbo" -ci)

maqa-ci-nā-n (pay-wan) 'me hace pegar (con él)'

(-nā es objeto del verbo maqa-)

1.1.1.7 -mu Direccional cislocativo

Ocurre tanto con verbos locacionales como con verbos no-locacionales. En ambos casos significa que la acción esta referida hacia acá. En casos no pocos comunes, -mu se usa con verbos de movimiento pero con frase nominal distante (Ĥa-mu-a wašapa-ni 'voy para allá' (lit. vengo allá) como en el inglés. Pero en este caso sería fácil decir que el hablante asume el lugar que tiene su interlocutor en tanto que hablante.

//..

- apa-ykā-mu-n yanta-ta 'trae la leña'
 waray-mi-aywa-mu-n 'viene mañana'
 haŋqa-čaw-ku punu-mu-nqa '¿dormiré en la puna (y luego vendrá?)'

1.1.1.8 -na Recíproco

Siempre ocurre con -ku. La relación entre los sujetos gramaticales, sujetos lógicos, objetos gramaticales y objetos lógicos es muy compleja cuando se combinan con -ci o -iši como muy bien lo ha señalado Parker 1973 (p.12) pero esto depende de la función gramatical y semántica que tienen tales formativos y espero presentar un análisis aparte.

- aŋapa-mi kuya-na-ku-yā-q yanasa-n-wan
 'se querían mucho las amigas entre sí'
 waqra-na-ku-yā-n-wan '(cuidado que) podrían cornearse'
 waqa-ci-na-ku-ya-š 'se han hecho llorar el uno al otro'

1.1.1.9 -nā Desiderativo

Además de formativo derivacional a partir de verbos, éste también es verbalizador de nombres. Expresa el "anhelo" que tiene el sujeto gramatical (presente o elidido) de la oración de realizar la acción señalada por el verbo. En traducción castellana, cuando el sujeto es inanimado, se usa las expresiones "estar a punto de..." o "estar por..." ocurrir lo que el verbo indica. Pero el sentido desiderativo es todavía fuertemente sentido por los bilingües incipientes que generalmente traducirían por "querer...-r" aunque el sujeto fuera inanimado.

nuqa-pis pukfa-nā-čā	'yo también quiero jugar'
yaku-nā-nki-ku	'¿tienes sed?' (lit. ¿quieres <u>a</u> gua?)
tauya-nā-ykā-mu-n	'está por llevar' (lit. está queriendo llevar)
pučak-nā-šā-či	'probablemente tendrá hambre'

1.1.1.10 -pā Acción intermitente

Puede indicar distintos matices que adquiere la acción expresada por la raíz verbal. A continuación damos ejemplos de estos distintos matices:

-puede indicar acción frecuente o repetida a menudo:

qišya-pā-kU-y 'enfermarse continuamente'

-acción continuada por un corto tiempo:

hama-pā-ykā-yā-nga-n-yaq apa-rī-mu-šā
'mientras descansan lo traeré'

-acción con intervalos breves:

rika-pā-y 'mirar, observar'

-acción repetida en espacios distintos pero cercanos entre sí:

ūša-kuna apša-pā-ya-n qiwa-ta
'las ovejas comen o mordisquean el pasto'

-acción realizada por sujetos múltiples en momentos breves y distintos pero muy cercanos entre sí:

kurukuna yarqU-pā-kU-yā-mu-n 'los gusanos afloran por aquí y por acullá'

//..

Parker (1973) ha llamado la atención sobre la existencia de un formativo derivacional -pa distinto de -pā en Conchucos. Sin embargo, es difícil todavía dar una respuesta concluyente para Huarí porque los datos son muy confusos. El mismo Parker no da a nuestro juicio pruebas concluyentes de que esto sea así.

Aquí sólo vamos a intentar dar algunas pistas y mostrar que los hechos son más complejos de lo que se supone. Para ello vamos a incluir también parte de la descripción correspondiente a -pU interpersonal.

Empecemos observando algunas raíces de verbos transitivos y veamos las transformaciones que pueden sufrir por la adición de distintos formativos:

Si añadimos -kU a gara- 'regalar' obtenemos:

(9) gara-kU- 'soler regalar (algo)'

de donde podemos decir que -kU tiene el significado 'habitual'. Vamos a marcar a este formativo así: -kU₁

Si añadimos -kU a awi- 'lavar' obtenemos:

(10) awi-kU- 'lavarse a sí mismo'

de donde podemos decir que -kU tiene aquí el significado 'reflexivo'. Vamos a llamarlo -kU₂

Si ahora tomamos la raíz nacca- 'peinar' y le añadimos sucesiva o alternativamente los formativos -pU interpersonal, -ykā durativo y -kU reflexivo/habitual obtendremos:

//..

- (11) naqca-pU 'peinar para él (por ej. a su hijo)'
- (12) naqca-yk̄a-pU 'estar peinado para él'
- (12a) naqca-pU-yk̄a- /naqcapayk̄a-/ 'estar peinado para él'
- (13) naqca-kU₁- 'peinar siempre, o acostumbrar a peinar (a otro)'
- (14) naqca-kU₂- 'peinarse a sí mismo'
- (15) naqca-pU-kU₁- /naqcapaku-/ 'dedicarse a peinar a otros'
- (16)*naqca-pU-kU₂- 'peinar a otro+peinarse a sí mismo' (incompatible)

Si más bien añadimos el formativo -pā en lugar de -pU tenemos:

- (17) naqca-pā-kU₁- 'peinar en forma cuidadosa a otros' (es muy raro pero aceptable)
- (18) naqca-pā-kU₂- 'arreglarse con esmero el cabello' (el significado más común).

Así hemos establecido, si juntamos (17) y (18) en uno solo, dos enunciados que sólo difieren en la duración de la vocal:

(15) /naqcapaku-/

(17 y 18) /naqcapāku-/

Debe notarse, a esta altura, que no hemos podido registrar un enunciado fonéticamente igual a (15) y semánticamente similar a (17, 18) como para decir que hay un -pa con vocal breve y otro que sería la suma de -pā + un intensificador. //..

Siguiendo el mismo procedimiento con otros verbos transitivos como pica- 'limpiar', hiča- 'echar, derramar' y rika- 'ver' obtenemos resultados semejantes aunque con un tercer enunciado que parece distinto de los otros dos. Así obtenemos:

- (19) pica-pŪ-kŪ- 'trabajar como barredor para alguien'
 hiča-pŪ-kŪ- 'derramar para alguien'
 rika-pŪ-kŪ- 'vigilar para alguien'
- (20) pica-pa-kŪ- 'barrer la casa'
 hiča-pa-kŪ- 'derramar algo involuntariamente'
 rika-pa-kŪ- 'andar observando cosas'
- (21) pica-pā-kŪ- 'limpiarse con esmero (la boca, la cara, etc.)'
 hiča-pā-kŪ- 'mojarle usualmente a alguien (o en un sentido ya más lexicalizado, 'invitar licor')'
 rika-pā-kŪ- 'mirarse repetidas veces uno mismo'

Uno se pregunta si los enunciados de (20) no son sino los mismos de (19) y si la diferencia de matiz no se debe sino a la diferencia en la interpretación de -kŪ, unas veces como -kŪ₁, otras como -ku₂ y, tal vez, otras como -kŪ_n (donde n significa otros matices que puede tener -kŪ), ya que sin él se borra la diferencia existente y sólo queda, por ej., /pica-pa-/ 'barrer o limpiar para alguien o barrer algo de alguien' frente a /pica-pā-/ 'limpiar con esmero a cada cierto tiempo' (por ej. la piedra del molino, a medida que va moliendo los granos), Ej.:

- (22) /picapušunki/ 'te lo limpia'

//..

(23) /picapāšunki/ 'te lo limpia con esmero'

(24) /rikapaykan/ 'se lo cuida'

o también,

(25) /rikapaykan/ 'está mirando algo insistentemente o con cuidado'

o este otro:

(26) /rikapayan/ o /rikapuyan/ que debe interpretarse como expresión de rika-pU-yā-n 'se lo ven'

(27) /rikapāyan/ 'miran insistentemente'

Nótese que en (26), -pU cambia a -pa incluso antes de -yā, lo que hace postular que el cambio morfofonémico de -pU ocurre en más ambientes de lo que Parker ha señalado, llegando incluso a variar libremente sin que haya formativo derivacional que lo condicione:

(28) hira-pU-n /hirapun/ 'le cose'
/hirapan/

¿No será este /-pa/, alomorfo de -pU, que Snow y Stark (1971) reconocieron con "the model suffix 'which' occurs with verbs to indicate that the action of the verb is directed toward a specific object"? (Ver Parker 1973: 16).

Por otro lado si observamos otro verbo como mikU- 'comer', el discernimiento se hace más difícil: la frase

(29) /mikupakun/ mikU-pU-kU-n

significa 'suele comer en casa ajena gorrearando la comida', y, la frase

(30) /mikapakun/ mikU-¿?-kU-n

significa 'come cositas, pica una y otra cosa antes de la comida normal'. Pero en Huari no se da

(31) /mikupākun/ o /mikapākun/

//..

De otro lado, si no se usa -kU, sí se realiza -pā con el significado de (30):

(32) mikU-pā-nā 'había comido cositas'

desapareciendo entonces /-pa/ y produciendo un contraste entre

mikU-pU-nā : mikU-pā-nā

pero no entre

mikU-paanā : mikU-pā-nā

Con verbos como āya- 'abrir la boca', qišya- 'enfermarse', nana- 'doler', -pā significa 'un hecho que ocurre habitualmente, o varias veces', y siempre va unido a -kU:

(33) āya-pā-kU-n 'bosteza (abre la boca varias veces)'

qišya-pā-kU-n 'se enferma a menudo'

nana-pā-kU-n 'siente dolores'

pero no existe, con estos verbos, un -pa que pudiera significar el mismo hecho pero con menor intensidad:

(34) + āya-pa-kU-n

+ qišya-pa-kU-n

+ nana-pa-kU-n

Con el verbo qišya- aparece la frase

(35) /qišyapakun/ 'tiene (familiares) enfermos' que debe interpretarse como qišya-pU-kU-n.

Finalmente con el verbo yawa- 'probar, saborear' ocurren, como formativos derivacionales productivos, -pU y

//..



y -pā y, como improductivo, -pa:

- (36) yawa-pū-yā-n 'prueban (la comida) de alguien'
 (37) yawa-pā-yā-n 'prueban algo varias veces (para saber si está bien o no)'
 (38) yawapa-yā-n 'toman la primera comida en la mañana'

El -pa de (38) parece ser el mismo de yanapa- (ayana+pa?) 'ayudar'. Tal vez el -pa que aparece algunas veces, y cuyo significado es difícil de precisar, sea un doblete de -pū y tiene poco que ver con -pā-. Así parecen sugerir los datos analizados, la descripción de Snow y Stark e, incluso, tal vez los dos ejemplos de Pomabauba que Parker presenta. Es lástima que éste último sólo dé dos ejemplos de oposición entre -pa y -pā y, más aún, sólo delante de -kū que, como hemos visto, oscurece la función de -pū y -pā-.

1.1.1.11 -pū Interpersonal

Indica acción cuyo resultado importa a una persona distinta del sujeto gramatical, sea porque la acción la afectará personalmente, sea porque la acción recae en un objeto que pertenece a tal persona. Ver ejemplos en la sección anterior (1.1.1.10)

1.1.1.12 -rā Acción continua/Estacionario

Expresa acción prolongada sin interrupciones:

//..

rika-rā-yā-n 'se quedan mirando'

o, con verbos de cambio de posición, una situación estática prolongada:

muſi hawa-n-ōaw kuōpa-rā-nā 'estaba tirado debajo del muelle'

1.1.1.13 -ri Momentáneo o puntual

Expresa una acción vista como un punto y no como un proceso; es decir, como un todo concluído, con comienzo y fin reunidos en un punto. Esta interpretación se apoya en el hecho de que -ri es incompatible con -ykā Durativo; también en que -ri es intercambiabile en algunos ambientes con -ski Acción rápida, y en que ningún informante asigna el sentido incoativo a -ri. Por ejemplo, todas las muestras de -ri que trae Solá (1967:32, 33) asignándole el sentido incoativo, pueden interpretarse más bien como hechos puntuales:

"tinku.ri.ya.n.ax	'ellos se encontraron'
foruari.ri.ya.n.ki	'Uds. formarán'
uſa.ri.ſá	'terminaré'
yanapa.ri.ya.ſa.yki	'los ayudaré (a Uds.)'
uſa.ri.ſu.n	'terminaremos'
apa.ri.ſu.n.ki	'te llevaré' "

De este modo tendríamos un juego de tres formativos aspectuales, como si dijéramos, que se referirían a la acción expresada por el verbo agregándole un sentido aspectual. Estos serían: -rā 'continuativo', -pā 'intermitente' y -ri 'puntual'.

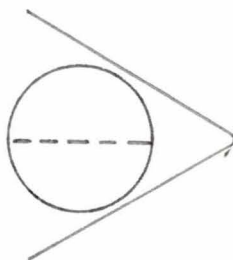
//..

Usando un esquema podríamos representar estos tres formativos así:

-rā	—————→
-pā	- - - - - →
-ri	>

En virtud de este esquema, aunque tal vez los hechos son distintos en Huaraz, el término diminutivo usado por Parker (1973) para nombrar a -ri pueda justificarse diciendo que es diminutivo con respecto de -rā pero no de -yku 'aumentativo'.

-rā y -ri son incompatibles. Pero -pā y -ri no. En este último caso, el hecho se puede interpretar así



Ej. čaqda-pā-ri-yā-ā-na 'ya han masticado la coca' (masca la coca una y otra vez, pero todo eso visto como un punto)

1.1.1.14 -rkU Direccional: arriba/Acción no resistida

El significado direccional es básico y fácil de discriminar. Existe como parte del lexema en los siguientes verbos

yarkU- 'subir'

//..

qarkU-	'echarlos granos a la telva del molino'
warkU-	'colgar'
čurkU-	'poner la olla sobre unas piedras para cocinar'

y es productivo sobre todo con verbos mociónales o de cambio de posición:

hiqa-	'trasladarse'
hiqa-rkU-	'llegar a la cima de un monte, una loma, etc.'
šā-	'estar de pie'
šā-rkU	'levantarse, incorporarse'
hita-	'botar, tirar'
hita-rkU-	'tirar algo hacia arriba'
ičī-	'estar erecto'
ičī-rkU-	'levantarse, enderezarse'

Su significado metafórico es difícil de precisar. Parker (1973:23) ha propuesto una hipótesis plausible al decir que "significa que en la opinión del hablante la acción no encuentra resistencia en su realización" de parte del sujeto, con verbos intransitivos, o de parte del objeto, con verbos transitivos. Así parece ocurrir en los siguientes ejemplos

wiskur-ta maña-nā apa-kU-rkU-šā-y ni-r
'le pidió al gallinazo que lo llevara consigo'

kay-ka-ta-s mikU-rkU-y ā papā'
'comoquiera esto, señor'

ča-rkU-na-n-pā-qa wamra-n waqaykāna
'cuando llegó (encontré que) su hijo estaba llorando'

//..

Sin embargo, es por el momento difícil precisar su verdadero sentido. Para una discusión de su supuesta relación opositiva a -ski ver 1.1.1.17

1.1.1.15 -rpU Direccional: abajo

Se encuentra como parte fija en los siguientes lexemas:

yarpU-	'bajar'
garpU-	'botar abajo'
hirpU-	'echar el mosto de la chicha a los cántaros'
rirpU-	'despiojar'

Es productivo en una serie de casos:

šašā-	'estar echado'
šašā-rpU-	'echarse, acostarse'
niti-	'machucar, aplastar'
niti-rpU-	'saltar sobre algo o alguien para machucarlo'
tā-	'estar sentado o asentado'
tā-rpU-	'sentarse, asentarse'
kača-	'dejar, soltar, liberar'
kača-rkU-	'hacer caer, soltar algo'

1.1.1.16 -rgU Direccional: afuera

Sólo figura como parte fija de los lexemas:

//..

- yarqU- 'salir'
- garqU- 'botar afuera, hacer salir'
- harqU- 'sacar'

No es productivo como formativo léxico aunque sí lo es como formativo flexional⁺. Lo trataremos entre los tiempos del verbo.

1.1.1.17 -ski Terminativo

Expresa que el hablante pone la atención en el término de la acción más que en su desarrollo:

- mikU-a 'come'
- mikU-ski-n 'se lo termina todo comiéndolo'

Debido a que el hablante ve un punto de la acción: el final, este formativo tiene una semejanza con -ri 'puntual', que sugiere ver toda la acción como un punto, y por eso se traduce también como 'lo comió rápido' ya que el informante tiene que recurrir a algún adverbio para tratar de especificar el modo de la acción.

Este sufijo es frecuente en el quechua de Huari sobre todo en la cláusula subordinada con -r para indicar que la culminación de la acción expresada por el verbo subordinado es condición para que se realice la acción del verbo

//..

⁺ El Dr. Guesada, asesor de esta tesis, me sugiere considerar el formativo derivacional -raqU y el formativo flexional raqU como dos morfemas totalmente distintos, relacionados sólo por su homofonía. Debido a la profunda diferencia semántica entre ellos, creo que debo aceptar su sugerencia.

principal:

qupi-kU-ski-r puna-kU-yā-nā 'luego de tender la ca
ma se durmieron'

cay-ši ačikay-qa ča-ski-r : anka-kU-ri-šu-n-rā nir-
ši nin

'y entonces, la bruja, luego que hubo arribado di
jo: hay que probar (algún grano)'

cay-ši qaqa-man warkU-ski-mu-r-ni-n-qa wayi-man kuti-nā
'y entonces luego de colgarlos en el cerro volvió
a casa'

aywā pinkuču-ta-rā apa-ski-ma-šā

'voy a traer el pinkullo (un tipo de flauta)'

Este formativo puede sustituirse algunas veces por -ri sin cambiar claramente el significado. Aún más, un hecho interesante para la dialectología del quechua de Ancash es que para todo -ski ante -r de Huarí corresponde -ri en Huaraz:

Huarí: aswa-ta upu-ski-r aywakU-š

Huaraz: aswa-ta upu-ri-r aywa-kU-š

El rasgo de acción terminada que nosotros le asignamos a -ski parece, sin embargo, común a otros formativos derivacionales, produciéndose así una división en dos clases naturales de tales formativos. Usando siempre el ambiente — -r, podemos decir que la acción del radical verbal subordinado es previa o simultánea a la acción del verbo principal según se reciba un formativo derivacional u otro. La condición de este formativo es que sea productivo: por eso se excluye -raqU. Si recibe los formativos -ri, -kU, -rkU, -rpU, -ski tendrá el sentido de 'anterioridad'; si recibe los demás, el de 'simultaneidad':

miku-ri-r aru-q aywa-n 'va a trabajar luego de comer'

//..

wata-ykU-r-ši haqi-š(qa) '(dicen que) lo ha dejado
después de amarrarlo'

manka-ta čurku-rku-rkU-r-rā aywa-nki-yanta apamu-q-qa
'sólo después de poner la olla al fogón irás a
traer la leña'

hita-rpU-r qišpi-rI-nā 'se escapó luego de tirar-
lo abajo'

šapan-ta miku-ški-r sayša-pa-kU-nki
'después de comer todo vas a lavar la vajilla'

waqa-ci-r arna-kU-q apa-nā 'haciéndole llorar (mien-
tras iban) lo llevó a
bañarse'

gaya-pā-r-ni-n apa-š(qa) 'lo ha llevado reprendiéndole
durante el trayec-
to'

Quedándonos, entonces, sólo con estos cuatro formati-
vos para su análisis, puesto que hay un rasgo que nítida-
mente los separa de los demás, podríamos adelantar en la
correcta interpretación de sus significados. Pero toda-
vía no tenemos una respuesta concluyente y preferimos es-
perar a examinarlos con más cuidado y a la luz de nuevos
datos.

1.1.1.18 -iši Benefactivo

Señala la idea de ayuda a otra persona.

rura-:ši-ma-y aswa-ta 'ayúdame a hacer chicha'

Cuando se explicita la persona objeto de ayuda se la
marca con -ta:

rura-:ši-y aswa-ta Išpi-ta 'ayúdale a hacer chicha a
Išpi (Esperanza, Espí-
rita)

//..

1.1.1.19 -šu Segunda persona objeto

Cuando el sujeto de la oración es 3ra. persona -šu indica que el objeto de la acción es la 2da. persona:

qaya-pā-šu-nki 'te regaña'

yanta-yki-ta ciqta-pU-šu-y 'que te raje la leña (al
quien)'

1.1.1.20 -tya Acción simulada

iški-tya-n 'parece que se cae pero vuelve
a pararse'

müčki-tya-r pāsa-r-ai aha-nā ci-ma-n
'cuando pasa gesticulando con los labios
se molesta'

1.1.1.21 -yā Pluralizador de persona

Pluraliza la persona del sujeto o del objeto
o de ambos:

qara-šu-nki 'te regala'

qara-yā-šu-nki 'te regalan'
'os regalañ'
'os regalan'

1.1.1.22 -ykā Durativo

Hace referencia al desarrollo de la acción
contenida en la raíz verbal:

čakra-ta muka-y-kā-yā-n runa-kuna

'los hombres están preparando (la tierra de) la cha
cra'

//..

Aunque algunos investigadores todavía analizan este formativo como compuesto de -y y -kā*, este formativo debería ser considerado ya una sola unidad, pues, el segundo elemento del mismo sería un cognado de ka- 'ser, estar', pero tiene la vocal larga que lo diferencia del verbo.

Sería interesante compararlo con las formas perifrásticas del quechua que usan ka- como auxiliar.

1.1.1.23 -(y)kačā Acción difusa

La última vocal es larga en Huari.

Expresa acción que se desarrolla hacia distintas direcciones o en un período breve con cierta irregularidad y en forma burda:

maycayläpa rikaykačan usan turbašnaw

'mira a todos lados como si tuviera la cabeza alterada'

hiqšikačar pāsaš 'ha pasado carcajeándose'

išik uparkarqa pintikačaytanaw qafaskin

'apenas toma unos tragos ya empieza a ponerse de puntillas'

1.1.1.24 -ykū Direccional: adentro/Asentativo o intensivo

//..

* Véase Parker (1973: 31)

Como direccional es improductivo y sólo ocurre en:

yaykU-	'entrar'
qaykU-	'hacer entrar'
waykU-	'alimentar el fuego'
hiqa-ykU-	'irrupir, caer dentro'

Como sufijo productivo añade fuerza e intensidad a la acción:

yapay maña-ma-pti-nqa yapay qu-ykU-a	'si me vuelve a pedir le doy otra vez'
ačikay-qa aywa-nā wamra-kuna-ta punu-ykU-ci-r	'la bruja se fue después de acostar a los niños'

1.1.2 FORMATIVOS DE DERIVACION VERBAL A PARTIR DE NOMBRES

En Quiñones (1971) llamé a estos y a los formativos que derivan nombres a partir de verbos, transferentes excéntricos.

Derivan verbos sobre la base de sustantivos o adjetivos.

1.1.2.1 -ca

Con este formativo, el verbo resultante significa que el objeto de la oración recibe las características expresadas por el sustantivo y el adjetivo "deriva-

//..

doc":

asi	'bueno'
asi-ca-	'arreglar'
si tu	'barro'
si tu-ca-	'embadurnar'

1.1.2.2 -nā Desiderativo

Es el mismo que hemos analizado en 1.1.1.9 y expresa el deseo de obtener o alcanzar lo expresado por el sustantivo

waspa	'gallina'
waspa-nā-	'desear tener o comer gallina'

1.1.2.3 -tā

El verbo derivado con este formativo significa cubrir con lo que es expresado por la raíz nominal. Parece poco productivo en Huari:

qanra	'sucio'
qanra-tā-	'ensuciar'

1.1.2.4 -ta

Deriva verbos que expresan la idea de que el sujeto simula tener las cualidades denotadas por la raíz. Fue un error de análisis al considerar como una unidad -taku en Quiñones (1971). Esa confusión se debe a que siempre el verbo resultante se hace acompañar por un formativo derivacional verbal como -kū o -pā:

//..

līsu	'liso, guapo'
līsu-tu-ku-	'hacerse o simular ser liso'
musyaq	'el que sabe'
musyaq-tu-ku	'creerse el sabio'
kuḥu	'bebe, tierno'
kuḥu-tu-	'hacerse el bebe, simular ser bebe, <u>en</u> ternecerse'
uḥqu	'varón'
uḥqu-tu-pā-	'reprensar (lit.:hacerse el macho)'

1.1.2.5 -yā

Al añadir este formativo se obtienen verbos que significan que el sujeto de la oración adopta las características denotadas por las raíces nominales en juego. Es bastante productivo en Huari:

čukru	'duro'
čukru-yā-	'endurecerse'
aḥnu	'burro, asno'
aḥnu-yā	'embrutecerse'

1.1.2.6 -wa

Es irregular y no se ha registrado antes para Huari:

hukfa-wa-	'juntar, hacer uno solo' (< <u>huk</u> 'uno'+ <u>-fa</u> limitativo)
-----------	---

//..

1.1.3 FORMATIVOS DE DERIVACION NOMINAL A PARTIR DE NOMBRES

1.1.3.1 -sa

Este sufijo parece ser el mismo que el enclítico -sa 'limitativo'. Si es así, tiene cierta libertad de posiciones de ocurrencia:

waura	'niño'
waura-sa	'sólo el niño'
waura-sa-yki	'sólo tu niño'
waura-yki-sa	'sólo tu' niño'
waura-sa-yki-kuna	'sólo tus niños'

1.1.3.2 -ntin

Indica adyacencia de algo con respecto del objeto o persona expresado por el nombre derivado. Cuando el tema termina en consonante, entre esto y la consonante se intercala el morfemático -ni-

aqu	'perro'
aqu-ntin	'con el perro'
waura aqu-ntin šama-š	'el niño con el perro al lado haa venido

1.1.3.3 -sapa

Indica que lo expresado por el nombre es po-

//..

señalan grado alto o gran cantidad:

pača	'barriga'
pača-sapa	'barrigón'
aqca	'pelo, cabello'
aqca-sapa	'de cabello abundante'

Algunas veces este formativo es abreviado a -s :

pača-s	'barrigón'
--------	------------

1.1.3.4 -ti

Registrado muy pocas veces y con aspecto de no ser ya productivo en Huari este formativo indica algo parecido a -sapa:

pača-ti	'barrigón'
---------	------------

Tal vez está emparentado con el formativo -tā de función parecida en Huanca.

1.1.3.5 -ynaq

Por error de análisis este formativo se consignó en Quiñones (1971) como -naq.

Indica no-poseción o carencia de lo que la raíz o el tema indica. No sólo se añade a un nombre individual sino también a una frase nominal coordinada. En este caso la coordinación sólo puede estar indicada por la adyacencia de dos nombres:

cuku	'sombbrero'
------	-------------

cuku-ynaq	'sin sombrero'
mama-yaya	'madre y padre'
mama mama yaya-ynaq-čā ka-a	'soy huérfano, o sea, sin madre y sin padre'

Si el tema termina en consonante se intercala -ni-

1.1.3.6 -yuq

Es opuesto al anterior y significa que se posee lo que es denotado por la raíz o tema:

cuku-yuq	'con sombrero'
----------	----------------

1.1.4 FORMATIVOS DE DERIVACION NOMINAL A PARTIR DE VERBOS

1.1.4.1 -či

Se refiere en forma un tanto despectiva a la persona que suele hacer lo referido por la raíz. Sobre todo ocurre con verbos que indican pregunta, observación o conocimiento:

tapu-	'preguntar'
tapu-či	'el que siempre pregunta o preguntón'
musya	'saber'
musya-či	'el que quiere averiguarlo todo, curioso'

Este sufijo es muy poco productivo y tiene un carácter diferente del de los demás nominalizadores en cuanto que no indica nombres derivados de oraciones cuyo consti-

//..

tuyente final es el verbo. Por esta misma razón su estudio no sería relevante en sintaxis, mientras que el de los otros formativos no sólo sería relevante sino necesario.

1.1.4.2 -na

Cuando la raíz a la cual se añade -na todavía conserva su sentido verbal dentro de una oración, la oración nominalizada expresa la obligación de hacer lo que el verbo señala:

hampi-ta upu-na-n	'tiene que tomar el remedio' (lit.: su tomar el remedio o su obligación de tomar el remedio)
-------------------	---

En este uso puede presentar ambigüedades ocasionales con -nā 'desiderativo' de derivación verbal. En tal caso hay varias maneras de despejar la ambigüedad:

1° Al introducir un formativo derivacional al verbo, -nā 'desiderativo' va antes de tal formativo y -na 'nominalizador' de obligatoriedad', después:

upu-nā-mu-n	'tiene ganas de tomar'
upu-mu-na-n	'debe tomar (lit: su obligación de tomar)

2° Obviamente -na, nominalizador, no ocurre con nombres.

3° Se puede también despejar tal ambigüedad aplicando la referencia personal de 2da. persona: -nā ocurre con -nki, que es la variante que va con ver

//..

bos, y -na ocurre con -yki, que es la variante que se usa con nombres:

upu-nā-nki 'debes tomar'
 upu-na-yki 'debes tomar'

Cuando ya no está funcionando dentro de una oración nominalizada sino independiente, la forma nominal resultante alude a la acción en abstracto, a su instrumento: e a la posibilidad de efectuarse la idea básica contenida en el verbo:

miku- 'comer'
 miku-na 'el comer'
 miku-na 'la comida, el alimento' (por ej.:
 mikunata apasus 'ha traído la comida')
 miku-na 'lo que se puede comer, comestible'
 (Ej.: mikuna fruta 'fruta comestible')

1.1.4.3 -nqa

Hace mención a la acción e, en caso de transitivos, al objeto, instrumento o lugar de tal acción como situaciones en el pasado o presente:

punu-nqa-yki-yaq-čā aywa-kū-š 'se ha ido mientras dormías (lit. se ha ido durante tu dormida)'
 miku-ykā-nqa-yki-ta qara-na-y 'invítame lo que estás comiendo'

1.1.4.4 -gi

Parecido a sus características a -ši, este

//..

formativo señala el objeto material que resulta de, o está teñido de, la realización de la acción verbal:

qima-	'escurrir el agua (por ej. de la papa sancochada)'
qima-pi	'el agua escurrida'
mayfa-	'lavar' (por eja. platos)
mayfa-pi	'el agua sucia que queda de lavar'
hipra-	'pelar'
hipra-pi	'la cáscara que queda de pelar un fruto'

Parece estar reducido a verbos de un mismo campo semántico que tal vez podría ser la "cocina" o lo "doméstico".

1.1.4.5 -q

Hace referencia al agente de la acción:

wafpa-ta suwa-q 'el que roba la gallina'

Es interesante notar que el objeto de la acción que en oración independiente siempre lleva el marcador de objeto -ta, por ej. en wafpa-ta suwa-n (pay) '(él) roba la gallina' puede opcionalmente perderlo en la oración nominalizada cuando se evidencia el agente con el nominalizador agentivo -q:

wafpa suwa-q 'el que roba la gallina'

Se usa con numerales cuando se quiere indicar que se refiere a personas:

//..

iška-q-ta maqa-rī-š 'ha pegado a dos personas'
 ša-yā-mu-rqa-n kussa-q 'vinieron los tres'

1.1.4.6 -šqa

Indica acción situada en el pasado, o también objeto, instrumento y lugar de tal acción:

wiku-šqa-yki-ta qara-ma-y 'invítame lo que comiste
 o has comido'

Obviamente está emparentado con el exponente del morfema de PARTICIPIO PASADO -šqa que entra en combinación con el verbo ka- para formar el pasado reciente. En tanto PARTICIPIO PASADO también tiene función nominalizadora, aunque no productiva:

šūqu- 'chupar'
 šūqu-š(qa) 'carrizo'

1.1.4.7 -y

Marca el infinitivo de los verbos y expresa la acción de tal verbo en abstracto:

ašicu runa-ya wasra-n-ta kuya-y 'no es bueno el que-
rer a persona ex-
 traña'

1.1.4.8 -ysiki

Irregular también como -ši y -pi este sufijo

//..

indica que la forma nominal resultante expresa que tal sujeto realiza la acción en forma exagerada a menudo:

waga-	'llorar'
waga-ysiki	'llorón'
puno-	'dormir'
punu-ysiki	'dormilón'
iäpa-	'orinar'
iäpa-ysiki	'meón'

Probablemente se origine de la construcción VERBO + Y + SIKI donde el verbo significaba realización de necesidades vitales como isaa- 'defecar'. Al referirse a un niño que defecaba más a menudo de lo normal se le habría llamado isaa-y siki 'aquel del trasero que mea' y luego por extensión aplicarse a otros verbos como iäpa- 'orinar', waga- 'llorar', punu- 'dormir'.

1.2 FORMATIVOS COMPOSICIONALES

Esta sección no es más que una mínima invitación a ver algunos problemas de la morfología quechua que alguna próxima investigación podría asumir en forma más específica.

Como se sabe, los lexemas nuevos pueden formarse ya sea por derivación (es decir, adición de formativos para obtener nuevos significados o nuevas categorías, según el proceso sea endocéntrico o exocéntrico), ya sea por composición.

Si es cierto, como dice Lyons (1971:201), que la gramática tradicional no prestó mayor atención a la derivación, de entre las tres secciones en que se dividía la

//..

gramática, podemos decir que menor atención aún se ha prestado a la composición, al cual podemos considerar, junto con la derivación, como proceso de formación de lexemas.

Incluso, la gramática clásica no diferencia los procesos derivacionales de los composicionales.

Los procesos de derivación han sido estudiados por los lingüistas modernos que se han dedicado sobre todo al estudio de lenguas indígenas. Pero los procesos de composición sólo empezaron a ser estudiados sistemáticamente por los transformacionalistas (confróntese la reseña de estos estudios y la crítica respectiva en MATTHEWS 1974:188 y ss.).

Aunque los límites entre derivación y composición, y entre composición y construcciones sintácticas sea a veces difícil de determinar, así como vimos la dificultad de separar entre derivación y flexión, no obstante quedan en la lengua una serie de formas que sería recomendable tratarlos con detenimiento como formas compuestas, ya que esto tendría no sólo importancia morfológica sino, sobre todo, semántica.

MATTHEWS (1974) ha definido el sentido preciso de la composición así:

"If we say that 'word' A is a compound, we mean that it has some structure of the general type BC, where B and C can each be related (for example, as stems) to other words which exist independently" (p.63)

Sin embargo el término formativo composicional que él propone, y que nosotros hemos adoptado en este trabajo, no está extensamente sustentado como sus otros términos y,

además, sólo trae un ejemplo de este tipo de formativo, el cual no es igual a los elementos léxicos que entran en la composición. El ejemplo es la palabra latina compuesta: liquefac- 'licuar' que viene de liqu- 'ser líquido' y fac- 'hacer' en donde el formativo léxico composicional sería -e-.

Quizás se podría decir que en la palabra compuesta kuſu-y-takaq 'pájaro carpintero', de kuſu 'tronco' y takaq 'el que golpea', tenemos un formativo composicional -y-. En otras palabras como puru puru 'granadilla', de puru 'una cucurbitácea', el formativo sería la simple repetición.

Hay muchas formas compuestas en quechua cuyo estatus fluctúa entre la composición y la construcción sintáctica: qiſya aſqu no es sólo un perro que está enfermo, es un perro enfermo de rabia; lasaq muca no significa normalmente 'muchos besos' sino más bien una persona que tiene la boca grande, etc., etc. Sin embargo, un análisis puramente morfológico sería poco fructífero en este terreno. Tal vez lo que más importe sea un tipo de acercamiento sintáctico-semántico como el iniciado por los transformacionistas (ver Lees, 1960) pero, este ya es un asunto que escapa a la "morfología". (Observar lexemas como awni- 'prometer' (< aw 'sí', 'mi-decir') o imanir 'por qué' (< ima 'que' ni-r 'diciendo'))

FORMATIVOS FLEXIONALES

Hay tres tipos de formativos flexionales del quechua: un tipo de formativos que se añaden a nombres y verbos, otro tipo de los que sólo se aplican a los nombres, y otro de los que sólo se combinan con los verbos.

2.1 FORMATIVOS DE NOMBRES Y VERBOS

2.1.1 Persona

Sólo los formativos de referencia personal son comunes a los nombres y los verbos. Cuando se añaden a nombres conllevan la idea de que el elemento aludido por el tema es poseído por una de las personas gramaticales. Si el tema termina en consonante o vocal larga, se intercala el morfema vacío -ni entre él y el formativo.

//..

2.1.1.1 -a Primera persona

Este formativo sufre un proceso sandhi por el cual se fusiona con la vocal del tema afectando su rasgo de abertura, duración y punto de articulación. Así, según sea la vocal del tema, tenemos:

...i + a — [e:]

...u + a — [o:]

...a + a — [a:]

Postular que este formativo sólo consiste de alargamiento /-:/ no ayuda a explicar por qué las vocales adquieren el rasgo [+ bajo], ya que las otras vocales largas del sistema no son más bajas que las breves. Compárese /ušan/ 'termina' : /ūšan/ 'su oveja'.*

Veamos algunos ejemplos:

wayi-a [waye:] 'mi casa'

cuku-a [cuko:] 'mi sombrero'

wikU-nqa-a [wikunqa:] 'lo que comí'

qu-ykU-a [qoyko:] 'le doy'

qisqa-ša-a [qisqa-ša:] 'escribiré'

//..

* Este análisis netamente sincrónico, contradice una regla general del quechua, que impide la secuencia de dos vocales. Por esta razón, una hipótesis tal vez más viable sea considerar la -h como expresión subyacente de 1ª persona, realizándose en superficie como el alargamiento y abertura de la vocal anterior. Esto concordaría con la reconstrucción comparativa postulada por Torero (1968:297)

2.1.1.2 - $\left\{ \begin{array}{c} y \\ n \end{array} \right\}$ 2ª Segunda persona

Con nombres, verbos nominalizados, verbos subordinados y verbos en pasado simple se usa -yki. Con el pasado reciente del verbo, alternan las dos formas -yki y -nki. En todos los demás casos se usa -nki. Cuando el tema con el que se usa -yki termina en la vocal /i/, esta y la semivocal de -yki se funden en una vocal breve:

api-yki [apiki] 'tu mazamorra'
 yawar-ni-yki [yawarniki] 'tu sangre'
 čura-ski-r(q)u-yki [čuraskiroyki] 'lo has puesto'
 unay waara ka-r-mi-runa-rqa-yki kay pukčana-ta
 'antes, de niño, hiciste este juguete'
 waray-ku šamu-nki '¿vienes mañana?'

2.1.1.3 -n Tercera persona

Marca tercera persona con todos los nombres y verbos.

wayá-n-pa apa-na-rqa-n 'me llevó a su casa'
 tasya šamu-pti-n ay-ku-yā-š 'se han ido porque viene la lluvia'

En el tiempo futuro, el formativo temporal significa también tercera persona.

mayu-pa-š(i) kuti-nqa 'volverá al río'

2.1.1.4 -naik Primera persona inclusiva

Se refiere a 1ra. persona plural que incluye

//..

al oyente.

No aparece en el tiempo futuro del verbo ni en el condicional, en los cuales -šun expresa a la vez, tiempo y 1ª persona inclusiva, y -šway, condicional y 1ª persona inclusiva.

marka-ncik 'nuestro pueblo'

qiaqa-ncik 'escribamos'

waray-al qasa-šun waka-y-ta 'mañana espesaremos a volver la tierra'

qilay ka-pti-n-ga ranti-šway-či 'si hubiera dinero lo compraríamos'

2.2 FORMATIVOS DE NOMBRE

2.2.1 Número

Los nombres tienen un formativo -kuna que expresa número plural y que se añade directamente al tema nominal, si no hay referencia personal, o después del formativo de persona y antes del de caso. Cuando se añade después del formativo de persona, -kuna pluraliza el nombre o la persona o las dos:

rani-kuna 'piedras'

warra-yxi-kuna 'tus hijos'
'vuestro hijo'
'vuestros hijos'

2.2.2 Caso

2.2.2.1 -šaw Locativo

Por una regla cuya generalidad habría que determinar, el diptongo de este formativo, como los de otros que tienen /-aw/ ha sufrido una monoptongación resultando una vocal larga, velar, media.

Significa ubicación tanto en el espacio como en el tiempo.

wayi hana-n-čaw ka-ykä-n pišqu 'hay un pájaro sobre la casa'

huk-ni-n kiša-čaw-mi šamu-ša-a 'vendré (en) el otro mes'

Añadido adjetivos también mantiene la idea de 'en' pero con el significado del adjetivo es más abstracto que el de un sustantivo, en la traducción suele interpretarse como un adverbio:

aši-čaw-rā apa-rqa-a 'para bien que lo llevé, felizmente lo llevé, en buena hora que lo llevé (lit.: en bueno lo llevé)

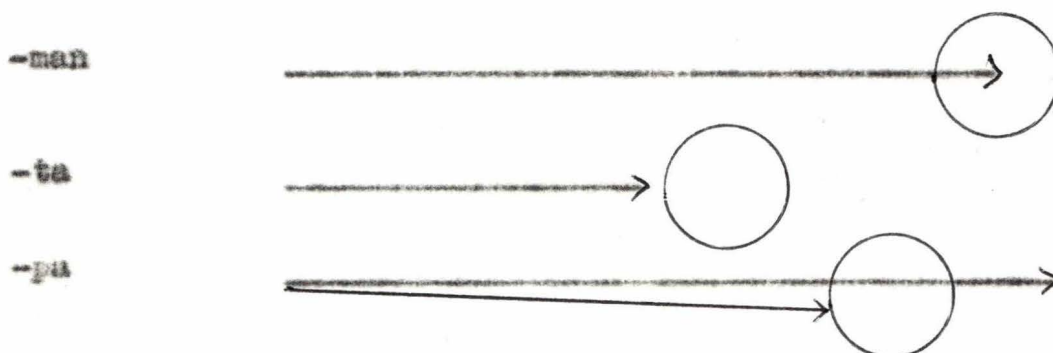
2.2.2.2 - man Direccional

Indica la meta o término, sea espacial o temporal, de una acción:

wayi-man-mi apa-šqa 'ha llevado a/dentro de la casa'

wata-man-mi kuti-na-š(qa) 'ha vuelto a(al cabo de)un año'

Cuando -pa y -ta también se usan como direccionales con nombres de lugar y verbos locacionales, las diferencias semánticas pueden observarse con más facilidad a través de un esquema gráfico:



En el esquema correspondiente a -pa debe interpretarse que las dos líneas no ocurren simultáneamente, sino, o una u otra:

- may-man-tā aywa-nki ¿a qué lugar vas? ¿cual es la meta que vas a lograr?
- may-ta-tā aywa-nki ¿hacia dónde vas?
- may-pa-tā aywanki 1) ¿hacia dónde vas?
2) ¿por dónde vas a cruzar o pasar?

2.2.2.3 -naw igualativo

Ha cambiado fonéticamente a 'no' o 'noy'

Señala una relación de igualdad entre la forma de ser o de actuar del sujeto verbal (o del núcleo de la frase nominal en construcciones atributivas) y la forma de ser o de actuar del nombre marcado con -naw:

- kuči-naw-mi miku-n 'come como un chancho'
- wanra-a-naw-mi wanra-yki hatun 'tu hijo es alto como el mío'
- (lit.: como mi hijo, tu hijo es alto)

2.2.2.4 -pa Genitivo

Señala al poseedor:

kay wayi pay-kuna-pa-s(i) 'esta casa es suya' (lit. esta casa es de ellos)

Cuando un nombre con -pa es atributivo el núcleo de la frase lleva formativo de personas

Sufi-pa wawa-n 'el hijo de Lorenza'

Como hemos visto antes, este sufijo usado con nombres de lugar, puede significar un direccional o un "medial", es decir indicar que algo ocurre hacia tal lugar, en medio de o a lo largo de tal lugar:

líma-pa-cā aywa-yka-a 'voy a Lima'
šakra-pa-ka šasa-r(q)u-yki 'has venido por (a través de) la chacra'

2.2.2.5 -pā Finalidativo

Expresa propósito, finalidad o beneficio:

isa-pā-tā rura-nki 'para qué lo haces'
qarpa-na-n-pā alista-kū-n 'se alista para regar'
wanra-a-pā-ni- kay cuku 'este sombrero es para mi hija'

2.2.2.6 -pita Ablativo

Significa que el nombre flexionado por este



//..

formativo es el punto de origen de algo:

ha/qa-pita-m(i) aya-yā-ma-n kay ppata

'esta papalla trae de la puna'

libru-pita-čā-hipi-r(q)u-a

'lo he sacado del libro'

Algunas veces, este formativo se acompaña del lexema paca 'tierra' -que pierde su significado original- para expresar intensificación de la distancia a partir del pun to de origen:

qanyan-pita-paca aikU-n-ca 'no come desde ayer'

wari-pita-paca-ku šacu-r(q)u-yki čakidapa

'¿has venido a pie desde Huari?'

También se usa en construcciones comparativas cuando la relación es de desigualdad:

naqa-pita mas hatun-ku '¿es más alto que yo?'

2.2.2.7 -pura Relación recíproca entre los individuos denotados por el tema

Señala que se da una relación de 'uno a otro' entre los individuos denotados por el tema y que por lo tanto tienen alguna característica en común. En realidad sólo el rasgo semántico 'uno a otro' es relevante ya que el de 'pluralidad' es exigido por ese rasgo y el de 'tener una característica en común' viene dado ya por el lexema nominal (es decir, cualquier lexema nominal es "nombre", como si dijéramos, de una especie):

wasai-pura-da tušu-ykâ-yū-n 'están bailando sólo en
tre mujeres' (lit.: mu
jer(es) una contra o
tra están bailando)

//..

2.2.2.8 -rayku 'Por causa de'

Señala que el tema nominal es el motivo o la causa (inicial o final) de algo:

wawa-rayku-q(a) mama-q(a) wanu-n-man-či

'a o por causa de su hijo una madre daría su vida'

muru-na-a-rayku-ča aywa-a

'voy para (o porque tengo que) sembrar'

2.2.2.9 -rikuq Asemejativo

No ha sido registrado antes, a pesar de ser bastante productivo.

Señala una relación de semejanza (no de igualdad) entre la forma de ser o de actuar del sujeto verbal o del núcleo de la frase atributiva y la forma de ser o de actuar del nombre acompañado de -rikuq.

oso-rikuq-ša tušun

'baila parecido a un oso'

mama-n-rikuq-ša-m(1) kay wamra 'este niño se parece a su madre'

2.2.2.10 -ta Objetivo

Llamado también Acusativo. Señala que el nombre al cual se añade es el objeto directo o indirecto del verbo:

uqa-ta mikū-ykā-n

'está comiendo oca (un tipo de tubérculo)'

//..

Cuando en una oración hay dos nombres con -ta es difícil sólo por la forma saber si se trata de dos objetos directos, dos indirectos o uno directo y otro indirecto. Sólo los rasgos semánticos (sobre todo los rasgos [* animado] y [+ humano]) de los nombres y de los verbos y los rasgos contextuales de la oración ayudan a reconocerlos, pues, el orden sintáctico no es relevante:

papa-ta	hara-ta	apa-n	'lleva la papa y el maíz'
[<u>-animado</u>]	[<u>-animado</u>]	'llevar'	
[<u>-humano</u>]	[<u>-humano</u>]		
objetos directos			

haka-ta	wa'pa-ta	qara-n	'regala el/al cuy y la/a la galli na'
[<u>+animado</u>]	[<u>+animado</u>]	'regalar'	
[<u>-humano</u>]	[<u>-humano</u>]		
objetos directos u objetos indirectos			

waura-ta	papa-ta haka-ta	qa-n	'le da papa cuy al niño'
[<u>+animado</u>]	[<u>-humano</u>]	'dar'	
[<u>+humano</u>]			
Obj.indirec.	obj.directo.		

Por otro lado, usado con nombres de lugar que son complemento de un verbo locacional, este formativo adquiere el valor lativo, es decir el que "expresa el lugar a que se dirige la acción del verbo, sin que ello indique que ese lugar es alcanzado" (ver la sección 2.2.2.2):

may-ta-tā aywa-nki	'¿adonde vas?'
'donde' 'a'	
'hacia'	

2.2.2.11 -wan Instrumental-Comitativo

Con nombres de rasgo [-humano] es siempre instrumental, es decir, indica que ese nombre es el instrumento con que se hace algo:

bañita-wan-ai hawi-yki-ta-(pi)s tuqu-eki-šā ni-n-ši
'voy a hincarte el ojo con la barreta'

Con nombres que tienen rasgo [+humano] propio o metafórico, significa que el nombre acompaña a otro, en cuyo caso el verbo de la oración no solo establece relación semántica con los nombres como si los dos fueran sujetos lógicos, sino aun relación formal:

turi-n-wan Masi šanu-n	'María viene con su hermano'
turi-n-wan Masi šā-yā-mu-n	'María viene con su hermano' o 'María y su hermano vienen'

2.2.2.12 -yaq Limitativo

Expresa que el tema nominal al cual se añade es el punto límite en el tiempo y en el espacio del desarrollo de una acción señalada por el verbo de la oración:

atuq apa-nā wašpa-ta mayu kantu-yaq
'el zorro llevó la gallina hasta el borde o canto del río'

kanan-yaq-ku wanu-ci-ya-n-ca puma-ta
'¿Hasta ahora no matan al puma?'

Usado con un tema nominal producto de nominalización con -šca o -nqa significa 'hasta' o 'mientras', 'durante' según el contexto, aunque lo más común sea interpretarlo en el sentido de 'mientras'

šaqu puma-šca-n-yaq atuq sawa-nā wašpa-ta
'mientras el perro dormía el zorro se robó la ga-

//..

llina'

- punu-nqa-n-yaq apa-nā atug 1. 'mientras (alguien) dormía el zorro se llevó la gallina'
- walpa-ta 2. 'hasta (el sitio) donde solía dormir (el zorro), el zorro llevó a la gallina'

2.3 FORMATIVOS DE VERBO

2.3.1 Número

El formativo de número que es exclusivo del verbo es -yā y expresa pluralidad de persona sea del sujeto o del objeto. Ha sido tratado como formativo derivacional en 1.1.1.20

2.3.2 Tiempo

A pesar de que no todos se usan, pues algunos paradigmas se han fundido en uno empleándose un formato de un tiempo con una persona gramatical y otro con otra persona -de manera distintas en distintos dialectos o incluso idiolectos- podemos abstraer siete tiempos verbales entre formas simples y parafrásticas. Para ello vamos a valer nos de los tradicionales 'paradigmas' gramaticales tomando un verbo cualquiera como paradigma. (Ver Matthews, 1974:80/81).

2.3.2.1 Presente

Denota en realidad un tiempo no marcado -es no-futuro, no-pasado y así sucesivamente- máxime que no tiene formativo que lo exprese:

//..

apa-β-a
 apa-β-nki
 apa-β-n
 apa-β-ncik

2.3.2.2 -r(q)u Pasado reciente

Indica una acción llevada a cabo hace poco tiempo:

apa-rqu-a
 apa-rqu- $\left. \begin{matrix} n \\ y \end{matrix} \right\}$ ki
 apa-rqu-n
 apa-rqu-cik

En muchos lugares de Huari, ocurre caída opcional del fonema /q/.

De este paradigma, en algunos lugares el formativo -rqu no se usa definitivamente con la 1ra. y 3ra. persona, y en otros lugares alterna su uso con el del tiempo llamado pasado perfecto

2.3.2.3 -š(qa)...(ka-) Pasado perfecto

Este tiempo que es en realidad expresado más bien por perífrasis -si reconocemos una forma básica de la cual serían distintas realizaciones las que ahora se encuentran- expresa una acción ya terminada pero en un tiempo cercano. El formativo -šqa se puede considerar un Participio pasado y ka- es, obviamente, el verbo 'ser, estar, haber, tener'.

//..

apa-š(qa) (ka)-a

apa-š(qa) (ka)-nki

apa-š(qa) Ø

apa-š(qa) (ka)-ncik

En la 3ra. persona no ocurre el verbo ka- por la misma razón de que no aparece en construcciones predicativas de 3ra. persona. Véase runa-(m)i ka-nki (qam) 'tú eres hombre' pero runa-(m)i (pay) '(él) es hombre'. Como la palabra apa-šqa es un Participio pasado y el Participio pasado funciona como un nombre, entonces la expresión perifrástica de Pasado perfecto es paralela a una construcción predicativa, y por lo tanto, el verbo ka- no se usa en la 3ra. persona del Pasado perfecto.

Por otro lado, se puede ver del paradigma que la sílaba /-qa/ de -šqa y el verbo ka- son opcionales. Pero esta generalización que proviene de constatar dos variantes no es del todo cierta en la medida en que nunca son opcionales los dos elementos a la vez: donde /-qa/ es opcional no lo es ka-, y viceversa. Así tenemos que en lugares como Huarí y Rahuapampa lo que se omite es la sílaba /-qa/ dando como resultado que ka- se una de tal manera a /-š-/ que la forma verbal toda es ya una unidad fonológica.

/apaškā/

/apaškanki/

/apaš/

/apaškancik/

En otros lugares como Pontó, lo que cae es el verbo ka-, produciéndose:

//..

apa-šqa-a

apa-šqa-nki

apa-šqa-š

apa-šqa-ncik

Como vimos en la sección anterior, esta forma verbal se usa en la 1ra. y 3ra. persona del Pasado-reciente. Pero en realidad este hecho está comprobado sólo para algunos lugares, que son los que generalmente tienen la caída de /-qa/ en el formativo. El intercambio de estos formativos se debe seguramente a que la diferencia semántica entre estos dos tiempos no es muy relevante ya que ambos señalan un tiempo cercano y tal vez el Pasado reciente tienda a desaparecer. En estos lugares el paradigma del tiempo pasado cercano queda más o menos así:

apa-š-ka-a

apa-r(q)u-yki/apa-š-ka-nki

apa-š(qa)

apa-š-ka-ncik

2.3.2.4 -r(q)a Pasado distante

Expresa una acción que es vista como realizada hace mucho tiempo. En muchos lugares de Huari ha caído la consonante /q/:

apa-r(q)a-a

apa-r(q)a-yki

apa-r(q)a-n

apa-r(q)a-ncik

2.3.2.5 -q...ka- Pasado habitual

Esta es otra forma perifrástica del paradigma de los tiempos verbales. Como se ve, está constituido por el formativo nominalizador -q agentivo y por el verbo ka- 'ser'.

Expresa una acción habitual en el pasado y puede traducirse por 'solía...r'

apa-q ka-a

apa-q ka-nki

apa-q ka-~~o~~

apa-q ka-ncik

2.3.2.6 -nā...ka- Pasado narrativo

Se refiere a una acción realizada en tiempo pasado pero que no le ha constado al hablante. Suele usarse dentro de una oración que contiene el enclítico de comentario -ñi 'cuentan que, dicen que'. Usado en primera persona sirve para narrar los ensueños que ha tenido el hablante:

Cay-ñi atuq-qa yawa-pā-nā 'Y entonces el zorro lo
probó'

Kūra-ñ(i) ka-nā ka-a sweñu-y-ni-a-čaw 'era cura en
mis sueños'

2.3.2.7 Futuro

No hay un formativo común para expresar el futuro. La 2da. persona no usa ningún formativo (tiene, si se quiere, morfema cero) resultando ser en consecuencia igual que la 2da. persona del presente. Las otras

personas tienen una forma propia, algunas de las cuales expresan a la vez tiempo y persona:

ap-ša-a

apa-š-nki

apa-nqa

apa-šun

2.3.3 Subordinación

Los formativos subordinadores -pti y -r se usan para indicar que la acción expresada por el verbo de la cláusula subordinada es, dependiendo de los formativos de derivación verbal que contenga, "condición" o "hecho simultáneo" de la acción denotada por el verbo de la cláusula principal.

2.3.3.1 -pti

Se usa cuando el sujeto de la cláusula subordinada es distinta del de la principal. Recibe flexión de persona.

Cuando el verbo contiene el formativo derivacional -ykā se traduce por 'mientras', en los demás casos por 'si', 'cuando' o 'porque'.

runa muru-ykā pti-n pasa-yā-nā

'habían pasado mientras el hombre estaba sembrando'

mana ča-pti-a-ši aši-ma-q-ni-a yarqu-yā-nā

'habían salido a buscarme porque yo no llegaba'

uycu-pti-n-ši ciqša-n nana-n

'le duele la cintura cuando se agacha'

Cuando la cláusula subordinada lleva el enclítico -pis se traduce por 'aunque':

asi-ta rura-pti-n-pis qaya-pa-n-mi
'aunque haga algo bueno siempre le incfepa'

2.3.3.2 -r

Se usa cuando el sujeto de la cláusula subordinada es el mismo que el de la cláusula principal. No recibe flexión de persona:

šamu-ykā-r miku-š	'he comido mientras venía'
miku-ykā-r šamu-š	'he venido comiendo' (ha venido mientras comía)
miku-ški-r šamu-š	'ha venido inmediatamente después de comer'

2.3.4 Imperativo

Podemos considerar en el quechua de Huari un sistema de tres imperativos que corresponden a la 2da. persona, la 3ra. y la plural inclusiva.

2.3.4.1 -y Imperativo de 1ra. persona

Este formativo es el mismo que el formativo de infinitivo (ver 1.1.4.7):

ras apa-kU-y miši-(y)ki-ta mana-rā aha-nqa-a-yaq
'llévate pronto tu gato mientras no se moleste'
waha-y cay ašqu-ta 'arroja ese perro'

//..

2.3.4.2 -cun Imperativo de 3ra. persona

uša-cun šapan miku-y-ni-n-ta
'que termine toda su comida'

šasu-cun 'que venga'

2.3.4.3 -šun Imperativo de 1ra. persona inclusiva

En realidad este es el mismo formativo que el de 1ra. persona inclusivo y denota una sugerencia o exhortación en la realización de la acción:

aku arušun 'trabajemos'

ciqta-šun-ku kay qiru-ta pis '¿vamos a rajar este tronco también?'

warantin-mi šasu-šun yanta apa-q 'mañana vendremos a llevar leña'

2.3.5 CONDICIONAL

2.3.5.1 -man

Se usa en todas las personas gramaticales excepto en la 1ra. persona inclusiva. Se coloca después de los formativos flexionales de persona.

El condicional pasado se forma parafrásticamente añadiendo la '3ra. persona-pasado distante' del verbo ka- 'ser'

maša-šqa-q šamu-n-man-či 'si se lo pidiera él vendría'

aywa-nki-man karqan ā 'hubiera ido pues'

Este formativo suele usarse en exclamaciones que advierten de la posibilidad de ocurrencia de algún acciden-

te:

iški-n-man wamra 'cuidado que se caiga el niño'

2.3.5.2 -šway/-šwan

Es un formativo especial de la 1ra, persona inclusiva y ya no requiere por aparte el formativo flexional de persona. También forma el condicional pasado con la adición de karqan.

Fonéticamente -šway se realiza como '-šwɛ :'

keda-kU-šway-cu-rā tanyā-pti-n-qa

'¿nos quedaríamos si lloviera?'

aru-šway-mi trabāhu ka-pti-nqa 'trabajaríamos si hubiera trabajo'

ENCLITICOS

En el quechua de Huari, como en otros dialectos, existe muchos morfemas que no pertenecen ni al sistema de derivación ni al de flexión pero que no obstante sólo pueden ocurrir como formas ligadas (clíticas), teniendo así más bien la apariencia de formativos que de lexemas. Sin embargo, hay por lo menos un morfema que unas veces se puede considerar lexema y otras, por adherirse de tal manera a los otros elementos de la oración, enclítico. Este es el morfema ari 'sí', 'seguramente', 'pues que sí', 'pues', que puede aparecer libre o ligado.

Cuando aparece ligado (es decir, como enclítico) pierde las dos vocales -la primera /a/ fundiéndose con la vocal anterior y modificando la abertura de ésta- quedando sólo la consonante como "exponente" del morfema. Esto ocurre sólo después de los enclíticos de comentario -mi, -si çi (Ver Solá 1967: 47-49, para Huánuco).

ari wamra-a-ča tari-ña	'sí, fue mi hijo quien lo <u>en</u> contró'
wamra-a-ča ari tari-ña	'sí, fue mi hijo quien lo <u>en</u> contró'
cay-na ari kuti-yā-mu-nā	'claro, después de eso vol - vieron'
tardi-ši aywanqa ari	'dicen que irá tarde'
pay-qa aywanqa-ši-r	'dicen que, sí, él irá'
kay runa-mi-r huca-yuq	'pues este es el hombre que tiene la culpa'

Este mismo morfema debe ser el que subyace a los que otros investigadores han registrado para otros dialectos como el enclítico -ri (Ver: ESCRIBENS y PROULX 1970:52; QUESADA 1974:98).

Los enclíticos, en general, no tienen restricción de ocurrencia a una categoría específica. Por otro lado pueden modificar palabras, frases u oraciones, dependiendo de cada enclítico.

3.1 -mi

Enclítico de comentario que significa que el hablante está seguro de lo que afirma porque su información es de "primera mano", es decir, él mismo tiene la experiencia del hecho:

kay-qa Uñu-pa wayi-n-mi	'esta es la casa de Uñu (Ho- nerata)'
-------------------------	--

3.2 -ši

Enclítico de comentario que expresa conjetura de

//..

parte del hablante:

kay-qa Uñu-pa wayi-n-či 'esta es probablemente la
casa de Uñu'

3.3 -ši

Enclítico de comentario que sirve para denotar que lo que se transmite no es información asegurada por el hablante mismo sino por "segundas personas":

kay-qa Uñu-pa wayi-n-ši 'dicen que esta es la casa
de Uñu'

3.4 -tā

Muy difícil de analizar su significado aparece por lo menos en cuatro ambientes distintos bien identificados: (1) en una oración condicional, con el significado aproximado de 'no sea que...'

wamra-tā iški-n-man 'no sea que el niño se caiga'

- (2) en oraciones interrogativas, con ima, pi, may, imay, etc.:

pi-tā wayi ruri-n-šaw '¿quién está dentro de la casa?'
imay šamu-r-tā apa-mu-r(q)a-yki 'en cuál de las oportu-
nidades en que vinis-
te lo trajiste'

- (3) en oraciones negativas, unido a -ku Interrogativo, para expresar negación enfática:

uša-š(qa)-tā-ku wayi-ta qata-r 'no ha terminado de te-
char la casa'

//..

(4) en una frase hecha:

cay-ta-tā ni-r-qa quri-skī-ncik 'diciéndonos lo recogemos (lit. eso -ta diciendo lo recogeremos)'

3.5 -ku

Se usa como interrogativo:

yamay-ša-ku ka-ykā-nki 'estás bien'

3.6 -cu

Negativo

kay yaku-ta-q(a) mana-m(i) upa-a-cu 'yo no tomo esta agua'

3.7 -čā

Enclítico de comentario que expresa afirmación pero enfática

kay-čaw-ča- ka-ykā-a 'aquí estoy' 'es aquí donde estoy'

Es el opuesto de -tā-ku, del mismo modo que -mi es el opuesto de -cu.

3.8 -qa

Señala el tópico o tema de la cláusula al cual hay que poner atención

qanyan-qa tanya-rqa-n-ku '¿y ayer llovió?'

wiku-yk̄ā-n-qa poetri-ta mana-r-či-(a)r(i)

'está comiendo porque probablemente quiere postre'

3.9 -na

Se traduce generalmente por 'ya'

uti-r(q)u-a-na-m(i) 'ya estoy cansado'

3.10 -rā

Se usa en dos sentidos: (1) como 'todavía', 'aún':

mana-rā-čā šamu-n-cu 'todavía no viene'

(2) como marcador de interrogación en un sentido algo distinto de -tā:

pi-rā šamu-n '¿quién vendrá?'

Dahlin de Weber (por publicarse) ha explicado satisfactoriamente esta diferencia diciendo que en las preguntas con -tā el hablante supone que su interlocutor sabe la respuesta, mientras que en las preguntas con -rā, el hablante no supone si su interlocutor sabe o no sabe la respuesta:

pi-tā apa-kū-š rakwa-a-ta '¿quién se ha llevado mi racua?'

pi-rā apa-kū-š rakwa-a-ta 'me pregunto ¿quién se habrá llevado mi racua?'

3.11 -pis

Se traduce por 'también'

//..

turi-(y)ki-pis mača-š-mi aw 'tu hermano también se
ha emborrachado ¿no?

3.12 -ča

Significa 'solamente'

awa-kU-ykā-n-ča-čā 'sólo está tejiendo'

SUFIJOS RAROS O DUDOSOS

Hay una serie de sufijos que son muy raros o, siendo frecuentes, requieren un análisis más detenido para determinar a qué grupo de sufijos pertenecen: si son derivacionales (de qué tipo), flexionales o enclíticos.

En primer lugar un fenómeno interesante aparece cuando se derivan verbos de verbos (con la idea de reiteración o repetición intermitente) mediante la duplicación de la última sílaba del verbo. Así:

ača-	'quemar'	ača-ča-	'quemar intermitentemente'
pašta-	'reventar'	pašta-ta-	'reventar el maíz al <u>to</u> g tarla para cancha'
rupa-	'quemar'	rupa-pa	'arder intermitentemente por ej. un dedo afiebrado por causa de una infección o quemadura'

En otros verbos se observa el mismo fenómeno pero el supuesto tema no se reconoce como verbo:

kata-ta-	'temblar'
palta-ta-	'chapotear'
lata-ta-	'alstear'
qinri-ri-	'hacer ruido como el moscón'
čipi-pi-	'brillar, resplandecer'

Otro fenómeno similar, pero que se observa en palabras que pueden considerarse interjecciones, es la adición de una "consonante armónica" + aw a un tema cuyo significado tampoco se reconoce:

aña-ñaw	'¡qué hermoso!'
ala-law	'¡qué frío!'
aka-kaw	'¡qué dolor!'
ača-čaw	'¡qué calor!'
ača-llaw	'¡qué bonito, qué suerte!'

Un morfema (¿Ligado?) que significa '¡qué deseo!' '¡cuánto deseo!' se añade siempre a nombres para producir una interjección que expresa deseo de poseer los objetos denotados por tales nombres:

tanta-law	'qué deseos de (comer) pan'
frūta-law	'qué deseos de comer fruta'
čīna-law	'qué deseos de una muchacha'

-fi es un formativo derivacional verbalizador que sólo he registrado en una-fi- 'cargar algo sobre la cabeza'

-ča funciona como verbalizador sólo en yaku-ča- 'convertir en agua o aguar' (Compárese con -ca)

-ŕiŕu se encuentra en dos o tres palabras como nominalizador

manca-	'tener miedo'
manca-ŕiŕu	'miedoso'
waqa-	'llorar'
waqa-ŕiŕu	'llorón'

¿Podría considerarse -y como marcador de vocativos en:

tayta-y
 mama-y
 wawa-y?

Hay un formativo todavía discernible en:

kinra-ŕtin 'a lo largo de un lugar plano'
 (kinra- 'ir horizontalmente')
 wica-ŕtin 'a lo largo de una cuesta'
 (wica- 'subir')
 ura-ŕtin 'a lo largo de una bajada'
 (ura- 'bajar')

¿Será una forma lexicalizada del formativo -ŕtin 'subordinador' de otros dialectos?

Finalmente hay un enclítico -tan que no es muy frecuente y que parece significar sorpresa por la realización de una acción que no se espera:

waqa-n-tan wamra-qa 'bah! ocurre que este chico llora' (dicho en ocasión en que habiéndole dado unas palmaditas de cariño o broma a un niño, éste se pone a llorar).

REFERENCIA BIBLIOGRAFICA

- CHOMSKY, Carol. 1970. "Reading, Writing, and Phonology". Harvard Educational Review. Vol. 40, N° 2.
- DAHLIN DE WEBER, Diana, por publicarse. "Presuposiciones de preguntas en el quechua de Huánuco". Revista del Museo Nacional. Lima.
- ESCRIBENS, Augusto y PROULX, Paul. 1970. Gramática del quechua de Huaylas. Lima, UNMSM, Plan de Fomento Lingüístico.
- FERNANDEZ GUIZZETTI, Germán (por aparecer). Prolegómenos para una etnosemántica estructural. La Haya, Mouton.
- LAZARO CARRETER, Fernando. 1971. Diccionario de términos filológicos. 3ra. ed. corregida. Madrid, Gredos.
- LEES, R.B. 1960. The Grammar of English Nominalizations. The Hague: Mouton
- LYONS, Jhon. 1971. Introducción en la lingüística teórica. Barcelona: Teide
- MALKIEL, Yakov. 1966. "Genetic Analysis of Word Formation" en SEBEOK, T.A. (ed.) 1966.
- MARZAL, Manuel M. 1971. El proyecto Huari. Lima, [¿Universidad Católica?] Copia mimeografiada.

- MATTHEWS, P. H. 1974. Morphology. An Introduction to the Theory of Word-Structure. Cambridge, Cambridge University Press.
- PANTOJA RAMOS, Santiago, RIPKENS, José y SWISSHELM, Geraán. 1974. Cuentos y relatos en el quechua de Huaraz. Huaraz, Estudios Culturales Benedictinos N° 3.
- PARKER, Gary J. 1971. "Comparative Quechua phonology and grammar V: The evolution of Quechua B". Working Papers in Linguistics. U. de Hawaii, Dept. de Lingüística, Vol. 3, pp. 45-109.
- _____ 1972. Sufijos quechuas. [Lima], copia mimeografiada.
- _____ 1973. Derivación verbal en el quechua de Ancash. Lima, CILA.
- QUIBADA, Félix. 1973. Fonología y morfología del quechua de Cajamarca. Lima, CILA.
- QUIÑONES, Hernán. 1971. Para una gramática del quechua de Huarí. Bogotá, copia mimeografiada.
- SEBOK, Thomas A. (ed.) 1966. Current Trends in Linguistics Vol. III. Theoretical Foundations. The Hague, Mouton & Co.
- SNOW, Charles T. y STARK, Louisa R. 1971. Ancash Quechua: A pedagogical grammar. Madison: U. de Wisconsin, Dept. de Antropología. (Citado por Parker, 1973)
- SNOW, Charles 1972. "The Modal Suffix -ski in Ancash Quechua". Papers in Andean Linguistics, I, 1, Jan 1972
- SOLA, Donald F. 1967. Gramática del quechua de Huánuco. Lima, UNMSM, Plan de Fomento Lingüístico.
- SWISSHELM, Geraán 1972. Un diccionario del quechua de Huaraz. Huaraz, Estudios Culturales Benedictinos N° 2.
- _____ 1972 a. "Introducción" a SWISSHELM 1972
- _____ 1974 "Los sufijos de derivación verbal en el quechua de Huaraz", apéndice I a PANTOJA, S. RIPKENS, J. y SWISSHELM, G. 1974. pp. 470-577.
- TORERO, Alfredo. 1968. Procedencia geográfica de los dialectos quechuas de Ferreñafe y Cajamarca. Separata de Anales Científicos de la Universidad Agraria. (La Molina, Lima) Vol. VI, jul-dic. 1968, N° 3-4

